

0000 : 00:00:00:00 00:00:00:08

0001 10:00:10:15 10:00:12:09
I'm going to make a Pisco Sour.

0002 10:00:12:20 10:00:15:23
The national cocktail of Peru.

0003 10:00:24:21 10:00:26:18
First the ice cubes.

0004 10:00:28:08 10:00:33:22
<In my 50 years as a bartender,
I've made it for many presidents.>

0005 10:00:34:10 10:00:36:09
<When I think of them...>

0006 10:00:37:01 10:00:40:05
<...I see history as
a badly-mixed cocktail...>

0007 10:00:40:13 10:00:44:10
<...made of semi-democratic elections...>

0008 10:00:44:13 10:00:46:13
<...coups...>

0009 10:00:46:18 10:00:48:18
<...terrorism and corruption.>

0010 10:00:49:05 10:00:52:12
<And it's always the same
old story, like in a cartoon.>

0011 10:00:53:18 10:00:57:13
<One president leaves the palace
by the back door...>

0012 10:00:57:16 10:01:03:10
<...while the next one barges through
the front door with a lot of fanfare.>

0013 10:01:04:14 10:01:05:12
Pisco...

0014 10:01:06:09 10:01:08:04
...three ounces.

0015 10:01:14:11 10:01:16:15
<In the last fifty years...>

0016 10:01:16:18 10:01:22:17
<...we've done everything we could
to be a true South American country.>

0017 10:01:23:04 10:01:24:18
Cane syrup...

0018 10:01:24:22 10:01:26:11
...one ounce.

0019 10:01:27:15 10:01:28:21
<Scandals...>

0020 10:01:28:24 10:01:33:24
<...a dirty war between the army
and various guerrilla movements...>

0021 10:01:34:11 10:01:36:16
<...towering inflation...>

0022 10:01:37:01 10:01:40:09
<...bank notes that were
of more use as toilet paper.>

0023 10:01:40:24 10:01:42:03
Egg white.

0024 10:01:42:06 10:01:43:06
According to taste.

0025 10:01:45:05 10:01:46:22
<Famine.>

0026 10:01:47:00 10:01:48:01
<Fear.>

0027 10:01:48:04 10:01:53:01
<And more than 70,000 deaths
due to violence.>

0028 10:01:53:12 10:01:55:13
<We had elections recently.>

0029 10:01:55:16 10:01:57:15
<And if you were to ask me:>

0030 10:01:57:23 10:02:00:07
<Which would you prefer...>

0031 10:02:01:03 10:02:04:18
<...Hepatitis B or AIDS?>

0032 10:02:05:03 10:02:09:06
<We Peruvians chose Hepatitis B...>

0033 10:02:09:09 10:02:12:01
<...otherwise known as Alan García.>

0034 10:02:13:04 10:02:16:04
<The very man who ruined the country...>

0035 10:02:16:07 10:02:18:15
<...between '85 and '90.>

0036 10:02:19:12 10:02:22:00
<Now he's in power again...>

0037 10:02:22:03 10:02:27:14
<...and I may have to make him
a Pisco Sour one day.>

0038 10:02:28:01 10:02:29:11
<Because that's for sure:>

0039 10:02:29:24 10:02:33:11
<The man knows his drinks.>

0040 10:02:36:21 10:02:41:19
Many future presidents of Peru
will drink this cocktail too.

0041 10:02:41:23 10:02:43:14
No doubt about it.

0042 10:02:44:05 10:02:48:18
It's delicious, exquisite,
unrivalled.

0043 10:02:48:21 10:02:51:07
Do try it.

0044 10:02:52:23 10:02:57:22
OBLIVION

0045 10:03:09:24 10:03:13:14
I, Alan García Perez...

0046 10:03:14:11 10:03:18:00
...swear in the name of God
and the Holy Apostles...

0047 10:03:18:03 10:03:20:08
...in the name of the people of Peru...

0048 10:03:20:15 10:03:24:13
...to faithfully uphold the
office of President of the Republic...

0049 10:03:24:16 10:03:26:17
...which the nation has entrusted to me.

0050 10:03:27:05 10:03:29:20
Without disregarding
the freedom of religion...

0051 10:03:29:23 10:03:33:03
...I shall honour the role of
the Catholic Church...

0052 10:03:46:21 10:03:50:17
Wow, look at him.
That's really cool.

0053 10:03:50:20 10:03:57:00
I want to learn to do it with clubs too,

but it's quite hard.

0054 10:03:57:03 10:03:59:22
I can do it too.
I can also do a handstand.

0055 10:04:00:11 10:04:04:02
Do a handstand?
Not bad, fatty.

0056 : 10:04:07:21 10:04:09:12
I can't do it for very long.

0057 : 10:04:09:15 10:04:13:22
Because all my weight goes...
- To your head.

0058 10:04:15:17 10:04:18:04
And you David?
Are you still at it?

0059 10:04:18:07 10:04:21:10
You've got your clubs...
How about teaching me?

0060 10:04:21:13 10:04:25:22
I can handle the balls.
I just need to perfect it.

0061 10:04:26:02 10:04:29:01
Yes, I'm into clubs now.

0062 10:04:33:14 10:04:35:06
Just keep your cool.

0063 10:04:35:09 10:04:38:04
I've tried but I keep dropping them.

0064 10:04:40:15 10:04:43:08
First the one, then the other.

0065 10:04:43:11 10:04:46:08
See? I keep dropping them.

0066 10:04:47:03 10:04:49:11
I'll keep working at it.

0067 10:04:49:14 10:04:51:16
Take care.
- See ya.

0068 10:06:06:21 ???????
Good morning, guys.
- Good morning.

0069 10:06:11:05 10:06:15:11
Today's class is going to be special.

0070 10:06:16:02 10:06:19:15

We're going to talk about service.

0071 10:06:19:21 10:06:25:02
Those of us who work in this field...

0072 10:06:26:03 10:06:27:22
...are selling a service.

0073 10:06:28:04 10:06:33:19
The product that we offer
must be felt.

0074 10:06:34:07 10:06:40:19
When you're serving a customer,
you have to be dedicated.

0075 10:06:40:24 10:06:46:20
You must do it with heart and soul.

0076 10:06:47:07 10:06:50:14
Make him 'feel' it.
Notice the word I use.

0077 10:06:50:17 10:06:55:07
It's the service that makes
the customer feel welcome.

0078 10:06:55:24 10:07:00:12
Put yourselves in the shoes of a customer.

0079 10:07:00:24 10:07:05:24
When you go out somewhere,
what kind of reception would you like?

0080 10:07:07:11 10:07:08:23
A smiling face.

0081 10:07:09:10 10:07:13:08
So a smile is part of the service.

0082 10:07:14:10 10:07:16:17
Welcome your guest with a smile.

0083 10:07:16:20 10:07:20:17
Smiling must be taken seriously.

0084 10:07:21:11 10:07:24:01
A smile is priceless.

0085 10:07:24:04 10:07:30:16
The customer comes in
with his green eyes and sex appeal.

0086 10:07:33:02 10:07:34:02
Isn't that right?

0087 10:07:34:11 10:07:37:20
He is the goose
that lays the golden egg.

0088 10:07:37:23 10:07:40:05
No customers means no work.

0089 10:07:40:14 10:07:44:08
Without customers,
we can't eat.

0090 10:07:44:11 10:07:47:09
So we must look after
our customers.

0091 10:07:47:12 10:07:48:18
How?

0092 10:07:48:20 10:07:51:13
We are actors in the service sector.

0093 10:07:51:24 10:07:56:21
I'd even say
we're the very best actors.

0094 10:07:57:11 10:08:03:05
And we're selling a service.

0095 10:08:03:08 10:08:07:14
We're not servants.
We're paid for what we do.

0096 10:08:08:21 10:08:12:10
From the moment we enter,
we start acting.

0097 10:08:12:13 10:08:13:16
Till the end of our shift.

0098 10:08:14:15 10:08:16:10
Perfect acting...

0099 10:08:16:13 10:08:18:22
...that's what service is all about.

0100 10:08:29:18 10:08:31:12
Thanks.
- You're welcome.

0101 10:09:45:14 10:09:51:03
We've been married for exactly one day.
We're in heaven.

0102 10:09:51:06 10:09:52:21
My wife is Spanish.

0103 10:09:52:24 10:09:56:13
It just goes to show
that love knows no borders...

0104 10:09:56:16 10:10:00:08
...and it helps you

forget all the bad things.

0105 10:10:07:06 10:10:10:15
We love each other.
That's what counts.

0106 10:10:10:18 10:10:11:19
Thank you.

0107 10:10:26:02 10:10:29:09
Mr Cerna, when did El Cordano
open its doors?

0108 10:10:29:12 10:10:32:12
It was founded by Italians in 1905.

0109 10:10:32:15 10:10:34:00
And then?

0110 10:10:34:03 10:10:38:12
They died seventy years later.

0111 10:10:38:15 10:10:42:01
But their children didn't want
to take over the business.

0112 10:10:42:04 10:10:47:02
So they offered us the bar instead
of paying our social benefits.

0113 10:10:47:05 10:10:48:21
And how did you respond?

0114 10:10:48:24 10:10:52:10
We said: 'Instead of what you owe us,
give us the bar.'

0115 10:10:52:13 10:10:54:10
Without paying any money?
- Yes, and they agreed.

0116 10:10:54:13 10:10:56:03
That's how we got the place.

0117 10:10:57:00 10:10:59:11
Have any presidents been here?

0118 10:10:59:14 10:11:03:14
Every single one of them.
From Prado, whom I met...

0119 10:11:03:17 10:11:09:15
...all of them have been here
two or three times.

0120 10:11:10:03 10:11:12:04
How did they treat you?

0121 10:11:12:07 10:11:17:21

Well, they actually always
treated me well, like friends.

0122 10:11:17:24 10:11:21:22
They were always very friendly
and we never had any problems.

0123 10:11:23:07 10:11:26:07
What do you do
if someone behaves badly?

0124 10:11:26:10 10:11:29:10
No, thanks to our sandwiches,
they always leave satisfied.

0125 10:11:29:13 10:11:31:10
No one has ever treated you badly?

0126 10:11:31:13 10:11:34:02
Thank God, no.
Why would they?

0127 10:11:34:23 10:11:38:12
Has nobody ever said or done
anything hurtful?

0128 10:11:38:15 10:11:42:06
Well, it was painful
when the Cordanos passed away.

0129 10:11:42:09 10:11:44:14
They were such good people.

0130 10:11:44:17 10:11:49:13
They were always
especially nice to me.

0131 10:11:49:16 10:11:55:20
They treated me well because
I did as I was told.

0132 10:11:55:23 10:11:58:13
Their death was the only thing
that upset me.

0133 10:11:58:16 10:12:03:22
You did as you were told?
- Yes, I always enjoyed my work.

0134 10:12:06:22 10:12:12:00
Just across the road
is the Presidential Palace.

0135 10:12:12:03 10:12:18:13
And a few metres further down,
there's the old stone bridge...

0136 10:12:18:16 10:12:24:12
... that leads to the former

black neighbourhood of Lima.

0137 10:12:25:03 10:12:26:17
This Palace...

0138 10:12:29:05 10:12:32:24
...has always been
a place of privilege.

0139 10:12:33:22 10:12:37:14
I believe...

0140 10:12:37:17 10:12:43:17
I see this palace
as an island of happiness...

0141 10:12:43:24 10:12:47:07
...surrounded by Peru on all sides.

0142 10:12:47:22 10:12:53:19
I would say that the tumult of
Peruvian reality never reaches the palace.

0143 10:12:57:12 10:12:59:13
When I was a child...

0144 10:12:59:16 10:13:01:09
... a long time ago...

0145 10:13:01:24 10:13:04:02
...way back in the 1930s...

0146 10:13:04:13 10:13:08:03
...Lima had four or five
hundred thousand inhabitants.

0147 10:13:08:06 10:13:10:09
Now there are eight million.

0148 10:13:10:12 10:13:17:00
Most of these people come from
the Andes, from the mountains.

0149 10:13:18:03 10:13:20:01
Why do they come to Lima?

0150 10:13:20:04 10:13:24:05
Because there's no future
where they come from.

0151 10:13:24:08 10:13:28:23
They always find a way.
They're very inventive people.

0152 10:16:10:03 10:16:11:11
Here, mum.

0153 10:16:12:02 10:16:14:22
Look, mummy.

This is for you.

0154 10:16:15:22 10:16:17:09
You little monkeys.

0155 10:16:19:12 10:16:22:11
Careful, Estefanía, Lala,
don't fall.

0156 10:17:13:06 10:17:14:17
Delicious.

0157 10:17:15:00 10:17:16:23
Yes, it's a great cocktail.

0158 10:17:31:15 10:17:33:17
Here you are, your Pisco Sours.

0159 10:17:36:15 10:17:38:03
Excuse me.

0160 10:17:38:06 10:17:41:19
It's been really busy tonight.

0161 10:17:41:22 10:17:43:17
I always feel satisfied...

0162 10:17:43:20 10:17:46:05
...when we've had a lot of customers.

0163 10:17:46:08 10:17:50:15
Some important people too.

0164 10:17:50:18 10:17:52:13
These have been made
with our finest Pisco.

0165 10:17:52:16 10:17:55:08
Cheers.
- Thank you.

0166 10:17:57:11 10:18:00:02
Talking about important people...

0167 10:18:01:05 10:18:03:15
...I have quite a story for you...

0168 10:18:05:04 10:18:09:00
... one that people like to hear
again and again.

0169 10:18:09:06 10:18:11:04
Tell us.

0170 10:18:11:19 10:18:14:21
Let me put this away first.

0171 10:18:16:15 10:18:20:05
I'll go back to my place

behind the bar.

0172 10:18:23:12 10:18:25:19
And in the meantime I'll try
to remember...

0173 10:18:25:22 10:18:29:07
...the exact details...

0174 10:18:30:16 10:18:36:22
I'll never forget that during
President Belaúnde's first term....

0175 10:18:37:02 10:18:40:12
...a Minister of Finance
was appointed...

0176 10:18:40:15 10:18:45:03
...who hadn't lived
in the country for years.

0177 10:18:46:01 10:18:49:09
He was put up in the Sheraton's
Presidential Suite...

0178 10:18:49:12 10:18:51:15
...for something like six or eight months.

0179 10:18:53:15 10:18:57:08
On his first day
he comes into the bar...

0180 10:18:57:11 10:19:01:19
I think his name was
Carlos Rodríguez Pastor.

0181 10:19:01:22 10:19:06:10
And he gives me two coins of one sol
and says:

0182 10:19:06:13 10:19:10:17
Boy, go and buy me every
newspaper you can find.

0183 10:19:10:20 10:19:12:12
Two soles.

0184 10:19:12:15 10:19:15:14
'El Comercio' alone cost two fifty.

0185 10:19:15:17 10:19:17:04
Incredible.

0186 10:19:17:07 10:19:18:24
Minister of Finance....

0187 10:19:19:17 10:19:24:16
He didn't have a clue
about Peru's economy.

0188 10:19:24:19 10:19:28:02
So what could we expect from him?

0189 10:19:28:05 10:19:30:22
Nothing. And that's exactly
what we got.

0190 10:19:31:00 10:19:34:21
It was a disastrous government.

0191 10:19:35:00 10:19:38:10
There was rampant inflation.

0192 10:19:39:17 10:19:41:13
But I might add...

0193 10:19:41:16 10:19:45:13
...that some people actually
benefited from the situation.

0194 10:19:45:16 10:19:47:16
The speculators.

0195 10:19:47:19 10:19:51:04
The people had no idea
how badly they were deceived.

0196 10:19:51:07 10:19:56:08
But the authorities, the ministers,
everybody working for the government...

0197 10:19:56:11 10:19:59:24
... all knew that devaluation was coming.

0198 10:20:01:00 10:20:04:23
People were on the phone
all the time.

0199 10:20:05:01 10:20:06:13
At the bar?
- Yes.

0200 10:20:06:16 10:20:09:19
'Make sure your finances are secure,
devaluation is on its way.'

0201 10:20:09:22 10:20:13:16
'Take your money out of the bank,
make sure it's safe...'

0202 10:20:14:03 10:20:17:11
Who took their money out?
Those who knew in time.

0203 10:20:17:14 10:20:20:08
And the people didn't have a clue.

0204 10:20:20:11 10:20:25:11

It was again the people
who really suffered.

0205 10:20:25:14 10:20:28:06
While those in the know
became even richer.

0206 10:20:28:09 10:20:33:07
When you work behind a bar...

0207 10:20:33:10 10:20:35:03
...you see and hear things...

0208 10:20:35:06 10:20:41:01
...but you also feel powerless
because there's nothing you can do.

0209 10:20:41:04 10:20:46:20
It's like being a confessor,
you have to remain silent.

0210 10:20:46:23 10:20:53:01
It's part of our profession,
a bartender's ethics.

0211 10:20:53:04 10:20:57:20
To tell you the truth,
I only dare tell these stories...

0212 10:20:57:23 10:21:01:15
... because I'm reaching the end
of my career.

0213 10:21:03:10 10:21:07:24
One second, the phone...
- Maybe it's the president.

0214 10:21:14:21 10:21:19:19
I swear in the name of God
and the Holy Apostles...

0215 10:21:19:22 10:21:26:06
... to faithfully uphold the office
of President of the Republic...

0216 10:21:26:09 10:21:29:06
...which the nation has entrusted to me.

0217 10:22:07:19 10:22:10:05
This company was founded
by my grandfather.

0218 10:22:10:22 10:22:14:16
Jorge H. Grados,
the business carries his name.

0219 10:22:14:19 10:22:17:03
That was in the forties.

0220 10:22:17:06 10:22:21:02
It's one of the last old stores
in this area....

0221 10:22:21:05 10:22:24:23
...that has survived.

0222 10:22:25:04 10:22:27:18
Look, this is my grandfather.

0223 10:22:28:10 10:22:30:00
In his younger days.

0224 10:22:30:03 10:22:35:06
With a presidential sash
he made himself.

0225 10:22:35:09 10:22:41:07
This President commissioned
my grandfather to make him a sash.

0226 10:22:41:10 10:22:45:03
A delegation from the Palace
came here.

0227 10:22:45:06 10:22:48:13
They told him when it had
to be ready.

0228 10:22:49:13 10:22:51:08
They came to pick it up...

0229 10:22:51:11 10:22:53:19
...but after a few hours they returned....

0230 10:22:53:22 10:22:57:05
...and took my granddad away,
without any explanation.

0231 10:22:57:08 10:22:59:24
They took him to the Palace?
- Exactly.

0232 10:23:00:13 10:23:03:22
Now these were turbulent times...

0233 10:23:04:00 10:23:08:18
...and as they didn't say anything,
it was like being kidnapped.

0234 10:23:08:21 10:23:11:18
When they were inside the Palace,
they said...

0235 10:23:11:21 10:23:15:00
...he'd done a bad job on the sash.

0236 10:23:15:03 10:23:17:15
On purpose.

He had to belong to the opposition.

0237 10:23:17:21 10:23:19:17
But he didn't belong to the opposition.

0238 10:23:19:20 10:23:22:18
At that time the left-wing
opposition was repressed...

0239 10:23:22:21 10:23:25:01
...and they accused him of being a member.

0240 10:23:25:04 10:23:27:13
'Why do you think that?', he asked.

0241 10:23:27:16 10:23:30:04
So they fetched the sash
and showed him.

0242 10:23:30:07 10:23:33:17
'You made it wrong on purpose.'

0243 10:23:33:20 10:23:35:10
'What do you mean?'

0244 10:23:35:13 10:23:40:10
'Look how you made the sash.'

0245 10:23:41:01 10:23:43:14
One of them put on the sash
to show him.

0246 10:23:44:18 10:23:47:18
'Look! The sash is inside out!'

0247 10:23:47:21 10:23:52:03
It should be like this,
with the emblem showing.

0248 10:23:52:06 10:23:55:15
Now you can't see it.
You did that on purpose."

0249 10:23:55:18 10:23:57:15
My grandfather replied: No.

0250 10:23:57:18 10:24:00:09
...you've put it on wrong!

0251 10:24:00:12 10:24:03:07
The sash is worn from the left
shoulder to the right hip.

0252 10:24:03:19 10:24:06:10
So he turns it round...

0253 10:24:06:13 10:24:08:09
...the way it should be...

0254 10:24:10:03 10:24:14:04
...and shows them
how it's meant to be worn.

0255 ??????????????????
Fujimori! Fujimori!

0256 10:24:49:15 10:24:51:24
Do you remember...

0257 10:24:52:02 10:24:58:12
You've made sashes for many
democratically-elected presidents...

0258 10:24:58:15 10:25:01:07
...and many dictators, haven't you?

0259 10:25:01:10 10:25:06:12
Well, that's been the ongoing saga,
ever since the Republic was founded.

0260 10:25:06:15 10:25:08:19
The never-ending round...

0261 10:25:08:22 10:25:12:12
...of presidents and
dictatorial leaders.

0262 10:25:12:15 10:25:16:09
In the 19th Century, we had military
dictators who took power...

0263 10:25:16:12 10:25:22:08
...who continually deposed each other
through coups, one after the other.

0264 10:25:22:11 10:25:27:20
There was even a time when there
were 3 or 4 presidents at the same time.

0265 10:25:27:23 10:25:30:06
At the same time?
-Yes, incredible, isn't it?

0266 10:25:30:09 10:25:34:04
A general declared himself president...

0267 10:25:34:07 10:25:39:04
...then another general in a different
part of the country rose in revolt...

0268 10:25:39:07 10:25:41:02
...and also declared himself president.

0269 10:25:41:08 10:25:48:13
The president in Lima went to that
province to fend off the rebellion...

0270 10:25:48:16 10:25:51:24

...leaving another official in charge...

0271 10:25:52:02 10:25:57:17
...who, in turn, rose against the President.
And that's how things continued.

0272 10:25:57:20 10:26:02:05
At one point there wasn't even
an army left to defend Lima.

0273 10:26:02:08 10:26:05:06
Then the guerrillero Escobar
arrived on the scene.

0274 10:26:05:09 10:26:08:20
Who was he?
- Escobar was a bandit.

0275 10:26:08:23 10:26:13:03
In racial terms, he was a black guy.

0276 10:26:13:08 10:26:18:14
Because Lima was left unprotected,
he could just take over the entire Palace...

0277 10:26:18:17 10:26:24:11
...without anybody doing anything,
there were simply no troops.

0278 10:26:24:14 10:26:28:16
So, he was president of Peru
for an afternoon.

0279 10:26:28:19 10:26:30:09
A bandit as president.

0280 10:26:30:12 10:26:34:17
You might say that
our presidents are still bandits.

0281 10:26:34:20 10:26:38:06
Bandit is too good a word, really.

0282 10:26:38:15 10:26:42:22
I won't speak badly of anyone,
but some really were bandits.

0283 10:26:50:24 10:26:55:09
national strike
blame the government

0284 10:27:13:22 10:27:17:09
Do a good job, lad...

0285 10:27:19:24 10:27:22:24
...tonight I'm going dancing.

0286 10:27:35:16 10:27:38:09
How many hours a day do you clean shoes?

0287 10:27:39:22 10:27:44:13
I start at seven.
-At seven in the morning?

0288 10:27:46:07 10:27:48:15
When do you go to school?

0289 10:27:48:23 10:27:51:21
At night.

0290 10:27:54:02 10:27:56:12
From seven o'clock ...

0291 10:27:59:14 10:28:02:00
... till midnight.

0292 10:28:13:00 ??????????

MENU OF THE DAY – 5 SOLES (\$1.75)

0293 10:28:14:12 10:28:19:19
SOUP, MAIN COURSE,
BREAD, SOFT DRINK

0294 10:28:22:23 10:28:27:09
The main course is lamb with yuca
or steamed fish.

0295 10:28:33:06 10:28:37:08
You know, we don't just have
terrorism in my country.

0296 10:28:37:11 10:28:40:11
We also have many wonderful things,
like literature.

0297 10:28:40:14 10:28:44:00
There's the world-famous
Vargas Llosa.

0298 10:28:44:03 10:28:48:03
And poets like José Watanabe,
who died recently.

0299 10:28:48:06 10:28:52:07
I was reading a great poem
of his. I'll read it to you.

0300 10:28:53:17 10:28:55:08
The Pact

0301 10:28:55:13 10:28:59:01
I do not know what
the farmer had in mind,

0302 10:28:59:04 10:29:04:08
but he gave me his chair and let me
watch this impressive pact:

0303 10:29:04:11 10:29:06:20
The nightjar

0304 10:29:06:23 10:29:12:11
sits on the back of the bull,
confident, for it knows

0305 10:29:12:14 10:29:15:10
that from his haunches to his horns

0306 10:29:15:13 10:29:19:21
runs an aggressive pulsation.

0307 10:29:21:06 10:29:24:01
Yet with the nightjar on his back,

0308 10:29:24:04 10:29:30:02
it seems as if the beast becomes calm,
relaxes,

0309 10:29:30:05 10:29:36:03
hears the soothing scratching of
the bird's claws on his hide,

0310 10:29:37:01 10:29:42:08
he feels the little tongue
that licks the blood from his sores

0311 10:29:43:01 10:29:46:23
and the open wing
that sweeps away the dust

0312 10:29:47:01 10:29:52:04
and the beak that, like a nurse
with a delicate instrument, probes for

0313 10:29:52:07 10:29:55:22
the larvae that torment him
under the skin.

0314 10:29:56:00 10:30:00:08
Thus the helpful bird
collects its food.

0315 10:30:00:11 10:30:02:20
This is the usual exchange,

0316 10:30:03:18 10:30:06:07
but the nightjar gets more:

0317 10:30:06:20 10:30:09:06
on the back of the bull
it tastes

0318 10:30:09:09 10:30:12:13
a deep, unexpected tenderness,

0319 10:30:12:16 10:30:15:06
the paradox of the beast.

0320 10:31:39:17 10:31:41:15
Don't worry.

0321 10:32:09:01 10:32:12:05
Don't worry mum, it's only me.

0322 10:32:12:20 10:32:14:03
Please come in.

0323 10:32:16:00 10:32:19:22
Keep the dogs tied up.
We have guests.

0324 10:32:37:20 10:32:40:20
He guards the house.
- Is it a special kind of dog?

0325 10:32:40:23 10:32:42:04
Yes.
- A Rottweiler.

0326 10:32:43:02 10:32:47:04
Once they've got hold of you,
they won't let go till you're dead.

0327 10:32:47:07 10:32:51:06
A while ago I heard that one of
these dogs had eaten his owner...

0328 10:32:51:09 10:32:55:09
... because he was starving.

0329 10:32:55:15 10:32:57:08
They're really good guard dogs.

0330 10:32:57:11 10:33:00:04
And they're very loyal.

0331 10:33:00:07 10:33:03:18
How long have you had him?
- About...

0332 10:33:03:21 10:33:06:21
Seven years?
- No, more.

0333 10:33:06:24 10:33:08:13
At least eight years.

0334 10:33:08:16 10:33:11:16
How long have you lived here?

0335 10:33:11:19 10:33:16:07
For about 24, no 22 years now.

0336 10:33:17:12 10:33:19:14

22 years?

0337 10:33:19:17 10:33:22:09
And in all those 22 years
we couldn't...

0338 10:33:23:17 10:33:29:18
Unfortunately we never had the
financial means to...

0339 10:33:29:21 10:33:35:03
Though my husband did have work
from time to time...

0340 10:33:36:18 10:33:40:20
...I was the real bread-winner...

0341 10:33:40:23 10:33:43:12
...when he was out of a job again.

0342 10:33:44:05 10:33:50:06
How long did you work
at the hotel Bolivar?

0343 10:33:50:09 10:33:56:23
From 1974 till 2003.
Then they got rid of us.

0344 10:33:57:01 10:33:59:06
That's a long time.
-Yes, it was.

0345 10:33:59:18 10:34:04:16
One day we were called to a meeting...

0346 10:34:04:19 10:34:09:00
...where we were told
that the hotel was making a loss...

0347 10:34:09:03 10:34:10:23
...and would be closed down.

0348 10:34:11:01 10:34:15:15
From one day to the next
they closed it. July 16, 2003 it was.

0349 ??????????????????????
We stayed inside, all of us...

0350 ??????????????????????
...for about 3 weeks.

0351 10:34:24:10 10:34:27:06
Occupying the hotel?
-Yes.

0352 10:34:27:09 10:34:30:11
That's when my husband left me.

0353 10:34:30:14 10:34:35:18
He came to the hotel and said:
Enough is enough.

0354 10:34:36:09 10:34:38:17
Why don't you come home?

0355 10:34:38:20 10:34:45:07
I told him that we were defending
our rights.

0356 10:34:45:10 10:34:48:15
How could I get on in life...

0357 10:34:48:18 10:34:56:14
...if he couldn't even look after
our home and our family?

0358 10:34:56:17 10:34:59:23
After me and my son.
- He had no work.

0359 10:35:00:01 10:35:02:10
One son?
-Yes, thank God we've got him.

0360 10:35:02:13 10:35:05:24
Was he born out of love?

0361 10:35:06:02 10:35:11:00
Yes, I wouldn't have had him
otherwise.

0362 10:35:11:03 10:35:15:09
I have some good memories
of that time...

0363 10:35:15:12 10:35:19:07
...when my son was born
and we were all together.

0364 10:35:19:10 10:35:23:08
But then, gradually,
he grew more distant...

0365 10:35:23:11 10:35:25:18
...mostly because of my work.

0366 10:35:26:03 10:35:30:13
He was looking for a reason to leave.

0367 10:35:30:16 10:35:36:01
'Things can't go on like this.
What's more important: me or your work?'

0368 10:35:36:04 10:35:37:18
'My work', I said.

0369 10:35:37:21 10:35:41:18

'That, at least, puts food
on the table, something you can't.'

0370 10:35:42:08 10:35:46:19
'I'm sorry. I loved you.
Thank you for my son...'

0371 10:35:48:12 10:35:53:04
'...for the child you've given me,
our child...'

0372 10:35:53:07 10:35:56:10
'...but it's over now.'

0373 10:35:56:22 10:35:59:23
'Get on with your life and I'll get
on with mine...'

0374 10:36:00:01 10:36:03:09
'I'll see how things work out,
together with my mother and my child.'

0375 10:36:04:08 10:36:06:16
'Okay, fine', he said.

0376 10:36:06:19 10:36:08:24
'If that's how you want it.'

0377 10:36:09:14 10:36:13:16
As long as you're blessed with work...

0378 10:36:13:19 10:36:16:17
... you can always have...

0379 10:36:16:20 10:36:19:23
... as a human being, as a woman...

0380 10:36:20:01 10:36:24:11
...a home of your own,
however ramshackle it may be...

0381 10:36:24:14 10:36:26:10
...at least it's yours.

0382 10:36:26:13 10:36:29:00
But I can't complain...

0383 10:36:29:03 10:36:31:20
The father of my son has gone...

0384 10:36:31:23 10:36:37:15
..... but still I'm happy with my mother.
Thank you mum, for being here with me.

0385 10:36:37:18 10:36:42:01
And my son, too.
They make my life worthwhile.

0386 10:36:43:22 10:36:46:20

So, now I live here.

0387 10:36:47:23 10:36:50:18
I still have some debts...

0388 10:36:50:21 10:36:54:00
...but we try
to make ends meet, somehow.

0389 10:37:01:01 10:37:03:01
You said just now that you're happy?

0390 10:37:03:04 10:37:05:23
Yes, I'm very happy
with my mother and my son.

0391 10:37:06:01 10:37:11:16
That's not true. You know that when
winter comes, we'll freeze to death.

0392 10:37:11:19 10:37:15:14
So what? What's important
is that we're together.

0393 10:37:15:17 10:37:19:02
Being happy together, that's what
it's all about.

0394 10:39:49:13 10:39:51:10
First I'll do some cartwheels...

0395 10:39:51:13 10:39:54:11
...and then you do your thing.

0396 10:39:54:14 10:39:58:04
Then we change places,
me here and you on that side.

0397 10:39:58:07 10:40:01:01
Okay, good idea.

0398 10:41:57:21 10:41:59:22
This is for the little boy.

0399 10:42:01:20 10:42:03:21
Did you order a lemonade?

0400 10:42:04:09 10:42:05:15
No, a Pisco Sour.

0401 10:42:13:19 10:42:15:19
Are you ready to order?

0402 : 10:42:21:20 10:42:23:17
How are you madam?

0403 : 10:42:23:23 10:42:26:01
Are you ready for dessert?

0404 : 10:42:28:23 10:42:30:14
Here you are...

0405 10:42:30:18 10:42:32:12
Tell me, Mr Chávez...

0406 10:42:32:15 10:42:35:22
...in the 28 years you've worked here...

0407 10:42:36:00 10:42:40:01
...have you ever waited
on any presidents or ministers?

0408 10:42:40:04 10:42:42:21
Of course, that table over there...

0409 10:42:43:04 10:42:45:14
... that's where President
Alan García always sat.

0410 10:42:45:17 10:42:47:21
When was that?
- Between 1985-1990.

0411 10:42:48:09 10:42:50:21
His favorite meal was <Apanado>.

0412 10:42:50:24 10:42:53:03
What was he like?
Was he a good person?

0413 10:42:53:06 10:42:55:01
Yes, he was a nice guy.

0414 10:42:55:04 10:42:58:24
He always left a big tip.
I have good memories of him.

0415 10:43:03:07 10:43:07:14
How do you react
when someone treats you badly?

0416 10:43:07:17 10:43:12:00
One thing about me
is that I'm a good clown.

0417 10:43:12:03 10:43:14:02
Treat me badly and I smile.

0418 10:43:14:05 10:43:18:02
I quickly forget the problems.
That's the only way to survive...

0419 10:43:18:05 10:43:20:20
... the only way I can do my work.

0420 10:43:21:07 10:43:25:03
Bon appetit, madam.
-Thank you.

0421 10:43:26:14 10:43:29:09
Ladies, follow me please...

0422 10:43:34:09 10:43:35:17
Please sit down.

0423 10:44:04:15 10:44:07:21
Thank you. Till the next time.
- Thanks.

0424 10:44:23:14 10:44:25:18
Miss Heddy, how are you?
- Good afternoon.

0425 10:44:25:21 10:44:28:06
That's my old car.
A Datsun, from 1980.

0426 10:44:28:09 10:44:32:18
It's for the business I'm setting up,
selling fish.

0427 10:44:33:03 10:44:37:11
It's a bit ramshackle right now,
but I'm going to do it up.

0428 10:44:37:14 10:44:40:16
Welcome to my modest home.
Come in.

0429 10:44:51:18 10:44:52:15
Hello dear.

0430 10:44:52:18 10:44:54:07
Good afternoon.

0431 10:44:54:10 10:44:57:16
Miss Heddy, my wife.
-Nice to meet you.

0432 10:44:57:19 10:44:59:16
Please, come in.

0433 10:45:02:21 10:45:05:08
This is my humble home.

0434 10:45:05:11 10:45:07:02
This is my kitchen.

0435 10:45:08:10 10:45:11:07
Upstairs are the children's rooms
and ours.

0436 10:45:11:10 10:45:12:24
This is the living room.

0437 10:45:13:19 10:45:17:24
Actually, it's also our bedroom.

We still sleep in here.

0438 10:45:18:19 10:45:20:02
That's our bed.

0439 10:45:20:05 10:45:21:24
Please take a seat.

0440 10:45:22:02 10:45:22:21
Thank you.

0441 10:45:25:14 10:45:28:22
Senora, have you ever eaten
at José Antonio's?

0442 10:45:29:00 10:45:30:02
No.
- Never?

0443 10:45:30:05 10:45:32:16
No.
- Not once in all these years?

0444 10:45:32:19 10:45:33:23
No.

0445 10:45:35:01 10:45:37:00
That's astonishing, don't you think?

0446 10:45:37:03 10:45:40:00
No, I prepare the same food
here at home.

0447 10:45:40:03 10:45:43:21
The 'José Antonio' speciality,
our best dish, is:

0448 10:45:43:24 10:45:47:07
<Apanado>, it's breaded loin,
served with...

0449 10:45:47:10 10:45:51:12
...<tacu-tacu>, fried banana
and egg. I make it at home.

0450 10:45:51:15 10:45:54:21
You've made it for her?
- Yes, here at home.

0451 10:45:54:24 10:45:59:13
So, there's no need to go to
'José Antonio'. Besides, it's expensive.

0452 10:45:59:16 10:46:03:18
So she can see where you work.
- But she's seen it.

0453 10:46:03:21 10:46:07:22
But isn't it odd that you've never

sat at a table...

0454 10:46:08:00 10:46:10:13
That's true.
- With the white napkins...

0455 10:46:10:16 10:46:13:15
...and nice cutlery...
- No, she never has.

0456 10:46:14:08 10:46:17:17
I'd also feel a bit inhibited.
It's my work.

0457 10:46:18:13 10:46:20:22
Oh, I don't know...

0458 10:46:21:22 10:46:25:24
I'll let you hear a beautiful
song from my province.

0459 10:46:26:02 10:46:28:09
It's called 'Flowering broom'.

0460 10:46:28:12 10:46:30:19
It brings back a lot of memories.

0461 10:46:30:22 10:46:33:01
<at the crossing called Five Corners>

0462 10:46:33:04 10:46:36:08
<the special forces
arrive from all sides>

0463 10:46:39:11 10:46:44:12
<they're going to kill students
'Huantinos' in body and soul>

0464 10:46:44:15 10:46:47:21
<yellow, like the sun>

0465 10:46:47:24 10:46:50:09
<the flower of the broom>

0466 10:46:52:19 10:46:55:10
<the blood of the people>

0467 10:46:55:13 10:46:58:19
<has a rich perfume>

0468 10:47:01:24 10:47:04:04
<it smells of jasmine,
violets>

0469 10:47:04:07 10:47:06:19
<geraniums and daisies>

0470 10:47:06:23 10:47:10:04
<gun powder and dynamite>

0471 10:47:10:24 10:47:15:21
<it smells of jasmine, violets,
geraniums and daisies>

0472 10:47:15:24 10:47:19:05
<gun powder and dynamite>

0473 10:47:19:08 10:47:22:21
<damn it!
gun powder and dynamite>

0474 10:47:43:09 10:47:47:09
This song brings back memories.

0475 10:47:47:12 10:47:49:15
Unpleasant, sad memories.

0476 10:47:49:18 10:47:51:17
When I hear it, it reminds me...

0477 10:47:52:23 10:47:57:06
...of the period of terrorism
in my province, Huanta.

0478 10:47:58:16 10:48:02:04
I had a cousin, María.
We called her Mariaco.

0479 10:48:02:07 10:48:06:20
One night they got into
my uncle's house...

0480 10:48:06:23 10:48:08:10
...and cut her throat.

0481 10:48:09:16 10:48:13:04
I had another cousin.
The same thing.

0482 10:48:13:08 10:48:16:08
They cut her throat too,
and cut out her tongue.

0483 10:48:17:04 10:48:21:08
And this song brings back
all those memories.

0484 10:48:21:11 10:48:23:23
I come from a small village.

0485 10:48:24:01 10:48:27:19
It has a square with five corners.
So the 'Sinchis' could easily enter.

0486 10:48:27:22 10:48:29:21
But it could also have been
the terrorists.

0487 10:48:29:24 10:48:32:24
The 'Sinchis' were...?
- The police.

0488 10:48:33:02 10:48:35:03
Special forces.

0489 10:48:35:20 10:48:39:12
When I got there,
I asked what had happened.

0490 10:48:39:15 10:48:42:15
'The 'Compas' did it.'
- Who are they?

0491 10:48:42:18 10:48:43:22
The terrorists.

0492 10:48:45:00 10:48:46:17
So nobody really knows?
- No.

0493 10:48:46:20 10:48:50:11
They got into the house at night.
At about two...

0494 10:48:50:14 10:48:54:12
It's pitch dark in the mountains,
with only some light in the villages.

0495 10:48:54:17 10:48:59:00
The area is desolate, dark,
it's the wilderness.

0496 10:48:59:03 10:49:02:19
The houses are far apart.
So who will save you late at night?

0497 10:49:02:22 10:49:04:17
How high is it?

0498 10:49:04:20 10:49:07:23
It must be about...

0499 10:49:09:00 10:49:11:10
...2,800 metres high.

0500 10:49:12:04 10:49:15:07
Between 2,800 and 3,000 metres high.

0501 10:49:15:10 10:49:20:19
So nobody ever found out whether it was
terrorists or the military who did it?

0502 10:49:22:18 10:49:24:13
No, nobody knows.

0503 10:50:35:01 10:50:39:02
the artists' union

national strike!

0504 10:51:03:13 10:51:05:08
It'll cost twelve soles.

0505 10:51:05:11 10:51:09:21
The same as that one?
-No, that's twenty soles.

0506 10:51:09:24 10:51:11:13
I'll have to dye it.

0507 10:51:11:16 10:51:16:15
Can't you give me a discount?
- I'll do it for ten soles.

0508 10:51:18:06 10:51:20:03
I'll give you eight.
- No.

0509 10:51:20:06 10:51:24:05
I'll have to clean it.
There's mould on the leather.

0510 10:51:24:08 10:51:25:13
It's very difficult to remove.

0511 10:51:30:09 10:51:32:05
I'll do it for ten.

0512 10:51:34:03 10:51:35:22
It'll be ready Saturday at noon.

0513 10:51:36:19 ??????????????
SUITCASE CLINIC

0514 10:51:40:04 10:51:41:11
I've been working...

0515 10:51:44:07 10:51:49:18
...with leather since about 1965.

0516 10:51:50:15 10:51:54:12
Around 1965 we started...

0517 10:51:55:03 10:51:58:09
...a small leather workshop for bags.

0518 10:51:58:16 10:52:04:04
We made suitcases, briefcases...

0519 10:52:04:07 10:52:05:20
...travelling bags...

0520 10:52:05:23 10:52:10:18
At that time, banks and businesses...

0521 10:52:11:18 10:52:17:15
...used briefcases

for documents or even cash...

0522 10:52:17:18 10:52:20:09
...they needed to transport.

0523 10:52:20:12 10:52:24:03
Nowadays there's nothing left to transport.
- Nothing at all.

0524 10:52:25:05 10:52:30:00
You're not far from the Palace,
have any ministers come here?

0525 10:52:30:03 10:52:36:05
Mostly congressmen. The presidents
usually send a confidant.

0526 10:52:36:08 10:52:40:20
They just say: That's for Alan García,
that one's Toledo's, this is Belaúnde's.

0527 10:52:40:23 10:52:44:05
'Do a good job on Belaúnde's briefcase.'

0528 10:52:44:08 10:52:51:05
It's the same with ministers.
They don't come in person either.

0529 10:52:51:09 10:52:56:09
Excuse me one second, please.
I have a seam to do.

0530 10:53:15:00 10:53:18:06
What would you say was
the worst time you experienced?

0531 10:53:18:09 10:53:20:17
The worst time you had?

0532 10:53:20:20 10:53:22:13
For me the worst time was...

0533 10:53:36:12 10:53:39:04
...was during the period
of Alan García.

0534 10:53:26:22 10:53:31:24
That was an absolute low.
- That was from 1985 to 1990?

0535 10:53:32:02 10:53:32:22
That's right.

0536 10:53:33:07 10:53:36:09
It was of course stupid of me...

0537 10:53:36:12 10:53:39:04
...that I didn't see the hyperinflation coming.

0538 10:53:40:05 10:53:44:01
That was my worst year ever.

0539 10:53:45:08 10:53:47:05
My worst time.

0540 10:53:47:18 10:53:53:08
I was almost destroyed financially
thanks to Mr. Alan García's government.

0541 10:53:53:11 10:53:56:05
I won't forget him in a hurry.

0542 10:53:57:21 10:54:00:05
You must have fond memories...
- Sure.

0543 10:54:03:23 10:54:07:09
I, Alan García Pérez...

0544 10:54:08:06 10:54:11:19
...swear in the name of God,
and the Holy Apostles...

0545 10:54:11:22 10:54:14:06
... in the name of the
Peruvian people...

0546 10:54:14:09 10:54:18:07
... to faithfully uphold the office
of President of the Republic...

0547 10:54:18:10 10:54:20:06
...which the nation has entrusted to me.

0548 10:54:32:18 10:54:35:10
So you didn't vote for him this time?
- No.

0549 10:54:36:02 10:54:37:16
I spoiled my ballot paper.

0550 10:54:37:19 10:54:39:06
You spoiled it?
- Yes.

0551 10:54:39:09 10:54:42:12
I didn't like the other guy either.

0552 10:54:43:14 10:54:47:18
We would have ended up
like Venezuela.

0553 10:54:49:12 10:54:53:06
But did Garcia's inflation...

0554 10:54:53:09 10:54:57:06
...affect you more than terrorism?

0555 10:54:58:18 10:55:00:10
Yes...

0556 10:55:00:17 10:55:02:15
A lot more.

0557 10:55:02:19 10:55:09:14
The value of my capital was
reduced by eighty percent.

0558 10:55:10:09 10:55:12:15
I was able to survive.

0559 10:55:13:19 10:55:18:21
But I was never able to refill
those empty shelves.

0560 10:55:19:00 10:55:20:14
Thank God...

0561 10:55:20:17 10:55:23:04
...at least I still have my repairs.

0562 10:55:23:07 10:55:25:03
My motto is:

0563 10:55:25:06 10:55:28:12
We can fix anything.
Nothing's impossible.

0564 10:55:28:15 10:55:30:03
Everything can be repaired.

0565 10:55:32:07 10:55:33:22
It gives me so much joy...

0566 10:55:34:00 10:55:37:16
...when a broken item, that's
been forgotten and abandoned...

0567 10:55:37:19 10:55:42:16
...is brought in and I can make it
as good as new again.

0568 10:55:51:19 10:55:55:23
Do you have any good memories
of the time...

0569 10:55:56:01 10:55:58:11
...when everything fell apart?

0570 10:56:00:10 10:56:01:23
Yes...

0571 10:56:02:13 10:56:05:15
Yes, there are some.

0572 10:56:08:13 10:56:10:22
The school of life...

0573 10:56:11:14 10:56:14:12
...has taught me:

0574 10:56:14:19 10:56:17:10
Hard times make you tough.

0575 10:56:17:24 10:56:21:06
I may have had my back
against the wall...

0576 10:56:21:09 10:56:25:24
...both commercially and financially...

0577 10:56:28:07 10:56:30:24
...but I never felt defeated.

0578 10:56:31:02 10:56:34:21
With the little that I had left...

0579 10:56:34:24 10:56:39:00
...I gradually got back on my feet again.

0580 10:56:39:03 10:56:41:13
My children started to help me.

0581 10:56:59:16 10:57:02:22
And...
- Why did you almost cry?

0582 10:57:03:00 10:57:05:05
Why did you almost start crying?

0583 10:57:06:20 10:57:11:07
Well, because I...
I'm a rather sentimental person.

0584 10:57:11:24 10:57:16:03
When I think back and remember
everything that's happened...

0585 10:57:18:01 10:57:20:05
...or think about my childhood...

0586 10:57:28:13 10:57:32:18
This nearly always happens...

0587 10:57:32:21 10:57:34:23
...when I think back to those times...

0588 10:57:41:15 10:57:47:01
Not out of sadness,
but because it makes me happy...

0589 10:57:47:04 10:57:51:20
...to have lived through those moments...

0590 10:57:54:02 10:57:56:18
...to have survived them.

0591 10:58:04:24 10:58:08:01
That's such a wonderful thing.

0592 10:58:59:20 10:59:03:01
Milk churns for one sol.
For four litres of milk!

0593 10:59:03:04 10:59:07:11
They take four litres of milk.
For just one sol!

0594 10:59:07:24 10:59:10:16
Buckets and jugs for only one sol!

0595 10:59:10:19 10:59:13:06
Only one sol for those huge ones!

0596 10:59:13:09 10:59:18:10
Isn't it a beauty, ma'am?
For 15 litres of water.

0597 10:59:18:18 10:59:21:21
Needles and thread.
A set for one sol.

0598 10:59:23:07 10:59:26:21
Needles and thread.
A set for one sol.

0599 11:00:32:07 11:00:33:10
- Tell me...

0600 11:00:34:18 11:00:37:19
How did you learn to sing so well?

0601 11:00:37:22 11:00:40:16
What?
- How did you learn to sing so well?

0602 11:00:40:19 11:00:45:05
He listens to songs on the radio
and learns them by heart.

0603 11:00:45:08 11:00:48:14
So you sing songs
you hear on the radio?

0604 11:00:48:20 11:00:50:01
Yes.
- Really?

0605 11:00:50:22 11:00:54:01
Which song do you like singing best?
- El Chicalón.

0606 11:00:54:04 11:00:55:08
Can you sing it for me?

0607 11:00:56:03 11:00:59:03
<I'm just a country boy>

0608 11:00:59:06 11:01:02:18
<I rise at the crack of dawn>

0609 11:01:03:07 11:01:06:01
<to go out with my brothers>

0610 11:01:06:04 11:01:09:16
<ay, ay, ay, something will happen>

0611 11:01:10:08 11:01:13:17
<I don't know my mother's name>

0612 11:01:13:20 11:01:17:05
<even the dogs don't bother to bark>

0613 11:01:17:08 11:01:20:13
<ay, ay, ay, hope is my only game>

0614 11:02:47:22 11:02:49:17
Are all of you sisters?

0615 11:02:49:20 11:02:51:05
Yes.

0616 11:02:52:17 11:02:55:04
All three are my daughters.

0617 11:02:55:07 11:02:59:17
There are five of them.
Five brothers and sisters. Six...

0618 11:02:59:21 11:03:03:10
One of my daughters
died last month.

0619 11:03:04:04 11:03:05:10
How did she die?

0620 11:03:06:13 11:03:09:10
She was selling soup right here
on this square...

0621 11:03:09:13 11:03:12:16
...a car went through a red light.

0622 11:03:12:19 11:03:17:07
She was in a vegetative state
for ten months.

0623 11:03:18:08 11:03:20:24
She suffered terribly.

0624 11:03:23:01 11:03:24:18
I can't really put it into words.

0625 11:03:24:21 11:03:28:17

Wherever I am, wherever I go...

0626 11:03:29:03 11:03:33:10
...I'm always thinking about her.
She was my buddy, my friend...

0627 11:03:34:09 11:03:36:07
...my sister...

0628 11:03:36:10 11:03:38:00
She meant everything to me.

0629 11:03:38:03 11:03:39:14
And they were...

0630 11:03:39:17 11:03:42:02
She often called this one her child.

0631 11:03:42:05 11:03:45:04
From the moment she was born
she looked after her.

0632 11:03:45:07 11:03:48:22
She fed her and spent all the money
she earned on her.

0633 11:03:49:19 11:03:52:06
She never woke up again.

0634 11:03:52:15 11:03:55:00
She never called me 'mama' again.

0635 11:03:55:24 11:03:59:06
She called me 'Fatty'.
'My fatty, my piggy'.

0636 11:03:59:09 11:04:02:16
She called you 'Fatty'?
- Well that's what I am.

0637 11:04:02:22 11:04:06:00
She was always teasing me.

0638 11:04:07:10 11:04:09:02
She's gone now...

0639 11:04:09:05 11:04:12:18
She's buried in the cemetery nearby.

0640 11:04:12:21 11:04:14:23
We're still suffering.

0641 11:04:16:00 11:04:19:01
Her sisters still think about
her a lot. They miss her.

0642 11:04:19:04 11:04:20:13
Especially the little one.

0643 11:04:20:16 11:04:26:06
When we're here at night, she says:
Look Mama, Katy's waving at us.

0644 11:04:26:09 11:04:29:19
'Bye Katy, see you tomorrow',
she says when we go home.

0645 11:04:31:08 11:04:33:11
So many memories...

0646 11:04:45:00 11:04:47:00
It's very difficult, so difficult...

0647 11:04:47:03 11:04:51:01
I always go with them when they
leave the house.

0648 11:04:51:04 11:04:56:00
We're always together, I'm always with them.
They're all I have.

0649 11:04:56:23 11:05:02:06
Unfortunately I also had an accident
and have a bad leg because of it.

0650 11:05:03:18 11:05:07:05
Maybe that's why
they help me sometimes.

0651 11:05:07:08 11:05:11:13
I worry that people look at us
and think that I make them work.

0652 11:05:11:16 11:05:14:12
But they don't have to do it.

0653 11:05:14:15 11:05:18:23
They just play here
and if they feel like it, they work.

0654 11:05:21:04 11:05:23:17
They're very close.

0655 11:05:23:20 11:05:26:03
You're always cuddling, aren't you?

0656 11:05:26:06 11:05:30:22
Yes. They kiss, they hug
and they play, all day long.

0657 11:05:31:00 11:05:36:01
They run around like little birds,
but I don't let them out of my sight.

0658 11:05:39:15 11:05:41:03
Do you have dreams?

0659 11:05:42:07 11:05:44:13

Yes.

- What would you like to be?

0660 11:05:44:16 11:05:47:16
An Olympica.

0661 11:05:51:04 11:05:53:14
An Olympic artist – a gymnast.

0662 11:05:59:07 11:06:05:07
<I'm so heartbroken
I don't know what to do>

0663 11:06:06:16 11:06:12:18
<and I'm crying
for soon you'll be gone>

0664 11:06:18:03 11:06:21:06
<listen to what I have to say>

0665 11:06:21:09 11:06:25:07
<and then I'll be all ears>

0666 11:06:25:24 11:06:32:07
<this sweet and divine summer
is leaving>

0667 11:06:33:12 11:06:40:05
<the summer says farewell
leaving us with stormy weather>

0668 11:06:41:08 11:06:47:20
<because by the end of summer
you'll be gone too>

0669 11:06:48:03 11:06:53:09
<disappearing into the distance>

0670 11:06:58:09 11:06:59:15
<have I told you>

0671 11:07:00:01 11:07:04:13
<that I always feel close
to you, even when you're far away?>

0672 11:07:05:20 11:07:08:16
<I feel your hands holding mine>

0673 11:07:08:19 11:07:14:22
<while I whisper all my secrets
from the bottom of my heart>

0674 11:07:15:17 11:07:17:22
<but it's just a dream>

0675 11:07:18:00 11:07:21:23
<I can only reach you
by singing this song>

0676 11:07:22:01 11:07:27:05
<so that whenever you hear it
you'll remember our great love>

0677 11:07:27:08 11:07:32:11
<love so pure
true love without fear>

0678 11:08:32:23 11:08:35:11
Barbie dresses,
ladies and gentlemen.

0679 11:08:35:14 11:08:37:16
Barbie dresses.

0680 11:10:13:13 11:10:15:01
What's your name?

0681 11:10:15:13 11:10:16:19
Henry.

0682 11:10:17:09 11:10:20:22
How old are you? Ten?
- I'm fourteen.

0683 11:10:21:20 11:10:23:00
Where are you from?

0684 11:10:23:03 11:10:24:14
From Piura.

0685 11:10:24:17 11:10:27:08
Piura. How many hours is that
from here?

0686 11:10:28:02 11:10:30:16
A fifteen hour trip?
- I guess so.

0687 11:10:30:19 11:10:33:02
That's up north, isn't it?
- Yes, up north.

0688 11:10:35:01 11:10:37:24
And your family?
- They live in Piura.

0689 11:10:42:07 11:10:44:21
Who do you live with?
- With my uncles.

0690 11:10:45:18 11:10:47:12
They live here?

0691 11:10:55:00 11:10:57:18
Do you go to school?
- No.

0692 11:11:00:16 11:11:02:02

You can't go?

0693 11:11:03:16 11:11:05:20
Because you have to work?

0694 11:11:10:24 11:11:14:11
Do you have any nice memories?

0695 11:11:15:18 11:11:17:03
No.

0696 11:11:21:10 11:11:24:24
None at all?
- None.

0697 11:11:32:16 11:11:36:03
Any bad memories?
- Bad memories...

0698 11:11:39:23 11:11:41:21
Neither.

0699 11:11:59:04 11:12:01:03
Any dreams?

0700 11:12:01:23 11:12:05:07
Dreams?
I hardly ever dream.

0701 11:12:05:10 11:12:08:04
So no dreams?
- No.

0702 11:12:27:00 11:12:29:00
Frogs live in ice-cold water.

0703 11:12:29:17 11:12:31:19
They live in icy water.

0704 11:12:31:22 11:12:34:17
Their skin is thinner
than ours.

0705 11:12:34:20 11:12:37:07
They can survive in
very high temperatures.

0706 11:12:37:17 11:12:41:13
It's saying hello. Say 'hi'.
- It's greeting us.

0707 11:12:42:00 11:12:43:14
Isn't that nice?

0708 11:12:43:17 11:12:46:06
Frogs always have very long legs.

0709 11:12:47:11 11:12:49:21
How can I help you?

- A frog please.

0710 11:12:49:24 11:12:51:19

What for?

- My memory.

0711 11:12:53:08 11:12:55:08

Give me a good one.

0712 ??????????????????

I'm so forgetful.

0713 11:13:05:09 11:13:06:19

All done.

0714 11:13:15:17 11:13:17:03

There it goes.

0715 11:13:24:08 11:13:27:12

Frog juice is very good
for the memory.

0716 11:13:27:15 11:13:31:01

Especially for presidents who
suffer from loss of memory...

0717 11:13:31:04 11:13:36:22

...and always forget about the poor...

0718 11:13:37:07 11:13:39:24

... who have nothing,
who are always hungry.

0719 11:13:40:02 11:13:44:03

They should all come here.

-Yes, they should queue up...

0720 11:13:44:06 11:13:46:11

...with their ministers.

0721 11:13:46:14 11:13:48:17

With their wives.

0722 11:13:48:21 11:13:52:13

Their wives.

- And their kids... The whole lot.

0723 11:13:52:16 11:13:54:20

The army should try it too.

0724 11:13:58:19 11:14:01:11

It's basically good for everyone...

0725 11:14:05:19 11:14:10:01

It's good for your memory,
for your brain.

0726 11:14:12:07 11:14:16:07

For those crazy soldiers

who go around killing people...

0727 11:14:16:10 11:14:19:04
...and forget that they also have a family...

0728 11:14:19:12 11:14:21:20
...that they have children too...

0729 11:14:24:21 11:14:26:23
We call this stuff <maca.>

0730 11:14:27:01 11:14:29:14
It gives you mental power.
Makes you strong.

0731 11:14:29:17 11:14:31:19
What's it called?
- <Maca.>

0732 11:14:31:23 11:14:33:19
It comes from Peru.

0733 11:14:37:11 11:14:38:13
Peru is great.

0734 11:14:38:16 11:14:41:17
My daughter drinks <maca> too.

0735 11:14:42:03 11:14:43:22
Excuse me?

0736 11:14:44:01 11:14:48:18
To help her study?
- Yes, to improve her memory.

0737 11:14:48:21 11:14:50:15
She's very forgetful.

0738 11:14:59:08 11:15:00:06
Here you are.

0739 11:15:00:09 11:15:02:22
Enjoy your drink.
- No, it's mine.

0740 11:15:04:07 11:15:06:03
You'll get a sip in a minute.

0741 11:15:15:03 11:15:17:02
Look, he's giving you one too.

0742 11:15:20:11 11:15:22:06
Thanks. Have a nice day.

0743 11:15:22:12 11:15:27:21
Just another day in the life
of a Peruvian.

0744 11:16:30:09 11:16:33:03

I, Alberto Fujimori...

0745 11:16:34:01 11:16:38:19
...swear in the name of God
and the Holy Apostles...

0746 11:16:38:22 11:16:46:06
...to faithfully uphold the
office of President of the Republic...

0747 11:16:46:09 11:16:48:10
...which the nation has entrusted to me.

0748 11:17:04:20 11:17:09:12
I swear in the name of
our fellow countrymen and women...

0749 11:17:10:19 11:17:16:00
...who gave their lives
for a great, just and free nation.

0750 11:17:16:19 11:17:20:16
I swear in the name of the children...

0751 11:17:20:19 11:17:24:18
... the youth,
who are the future promise of Peru.

0752 11:17:38:16 11:17:41:19
I, Alberto Fujimori...

0753 11:17:42:23 11:17:45:22
...swear in the name of
God and Our Country...

0754 11:17:46:19 11:17:54:02
...to faithfully uphold the
office of President of the Republic...

0755 11:17:54:09 11:17:57:01
...which the nation has entrusted to me...

0756 11:17:57:15 11:18:04:01
...for the term 2000-2005.

0757 11:18:33:07 11:18:37:05
Would you like anything else, sir?
- No, thank you.

0758 11:18:59:01 11:19:00:23
It's like nothing ever happened.

0759 11:19:01:01 11:19:03:21
They say that Shining Path
is a thing of the past.

0760 11:19:03:24 11:19:07:03
But they haven't stopped
abusing their power...

0761 11:19:07:06 11:19:11:09
...Mr. Fujimori, Mr. Toledo, former presidents...

0762 11:19:11:12 11:19:17:06
...and our current President: Mr. Alan Garcia.

0763 11:19:18:08 11:19:20:19
They haven't learned a thing.

0764 11:19:20:22 11:19:25:05
Workers are fired and underpaid
and they hardly have any rights.

0765 11:19:25:08 11:19:29:05
It goes on and on.
As if nothing ever happened.

0766 11:19:29:24 11:19:34:11
This form of amnesia is detrimental
to the future of Peru.

0767 11:19:34:14 11:19:37:11
The future of Latin America.

0768 11:21:26:18 11:21:28:01
Well...

0769 11:21:29:11 11:21:33:01
I'm not sure whether to call it my own
coup or sweet vengeance.

0770 11:21:34:05 11:21:37:06
It was the opening
of a big business fair.

0771 11:21:37:09 11:21:43:05
And the President had been invited
to perform the opening ceremony.

0772 11:21:43:23 11:21:48:11
I was working behind the bar
with my colleague Otazú.

0773 11:21:48:14 11:21:54:03
A marine officer, especially assigned
to serve the President.

0774 11:21:54:20 11:22:00:02
So at some point I said:
'Otazú, what can we offer the President?'

0775 11:22:01:11 11:22:05:15
'Orange juice,
that's the only thing he drinks.'

0776 11:22:05:18 11:22:08:14
'Bet I can make him drink something stronger?'

0777 11:22:08:17 11:22:14:22
'How will you manage to do that
with his security guard right there?'

0778 11:22:15:07 11:22:20:11
'Simple. Those guys are always thirsty.'

0779 11:22:20:14 11:22:23:22
I'd already put wodka in the orange juice.

0780 11:22:24:00 11:22:26:15
'Some juice, Sir?'

0781 11:22:27:06 11:22:30:03
'That tastes good.'

0782 11:22:30:17 11:22:34:15
'We'll be serving this to the President.'
'Just perfect', says the guard.

0783 11:22:34:18 11:22:38:19
Anyway...
The ceremony was about to begin.

0784 11:22:38:22 11:22:44:01
We prepared his 'orange juice'.
That same guard gave it to the President.

0785 11:22:45:08 11:22:48:06
The President could hardly stand up straight.

0786 11:22:48:09 11:22:54:01
That's how he officially opened
Peru's first Agricultural Fair.

0787 11:22:56:05 11:22:58:17
He slipped and fell.

0788 11:22:58:20 11:23:03:22
Of course, the newspapers printed photographs
of the president on his knees.

0789 11:23:04:00 11:23:07:01
Did he fall?
- Yes, flat on his face.

0790 11:23:07:04 11:23:09:23
That was my coup d'état.

0791 11:23:10:01 11:23:11:22
My revenge.

0792 11:23:12:00 11:23:13:04
On all those politicians...

0793 ?????????????????????????????????
Mr. Cerna, today you're celebrating
that you've been married for 50 years.

0794 11:23:49:02 11:23:51:21
And how many years have you
been married to bar El Cordano?

0795 11:23:51:24 11:23:54:21
In 1950 I started
working at El Cordano.

0796 11:23:54:24 11:23:57:24
And in 1957 I got married to her.

0797 11:23:58:02 11:24:02:08
You've been married longer to El Cordano?
- Yes.

0798 11:24:02:11 11:24:05:14
Yes, you could put it that way.

0799 11:24:06:01 11:24:10:14
Señora, did you marry out of love?
- Yes, we did.

0800 11:24:10:17 11:24:12:14
You did?

0801 ?????????????????????????????????
Say that you're happy.
- We were born in the same village.

0802 11:24:19:09 11:24:22:21
That's why we understand each other.

0803 11:24:23:24 11:24:27:03
You know what food he likes,
what he's like...

0804 11:24:27:06 11:24:28:08
That's right.

0805 11:24:29:13 11:24:32:23
What's the best memory
you have of your husband?

0806 11:24:33:01 11:24:35:12
Let me tell you, madam:

0807 11:24:35:15 11:24:37:14
He has never beaten me.

0808 11:24:38:09 11:24:41:12
Not my children.
Not me, ever.

0809 11:24:41:15 11:24:43:22
That's why we're happy together.

0810 11:24:44:07 11:24:48:03
He's not like other men.
He takes responsibility.

0811 11:24:49:03 11:24:51:15
He has taught us a lot about humility.

0812 11:24:51:18 11:24:53:03
About sharing.

0813 11:24:53:06 11:25:00:00
Daddy is adored by both sides of
the family: Cerna and Villota.

0814 11:25:00:06 11:25:05:06
He's taught us what being humble
means, to share what you've got.

0815 11:25:05:09 11:25:09:05
Dad is a wizard with money.

0816 11:25:09:08 11:25:13:00
He can turn a single coin into three.

0817 11:25:13:03 11:25:18:21
Even if he has nothing to offer, he'll always
welcome his guests somehow.

0818 11:25:19:12 11:25:23:05
Dad's very charming,
people like him.

0819 11:25:23:08 11:25:28:20
It hasn't only made him a lot of friends
but also earned him a lot of tips.

0820 11:25:29:02 11:25:36:01
With that money he's been able
to help us get on in life.

0821 11:25:37:18 11:25:40:07
Dad has dedicated his life
to our future.

0822 11:25:40:10 11:25:45:03
He even sent his last two children
to private universities.

0823 11:25:45:06 11:25:48:19
Thanks to his sacrifice,
we're all well-educated.

0824 11:25:49:02 11:25:50:22
Please rise.

0825 11:25:56:09 11:25:58:23
Take each other's right hand.

0826 11:26:04:01 11:26:06:13
Mr Luis Cerna González...

0827 11:26:06:16 11:26:13:10

...do you take your wife
Maria Villota Vázquez de Cerna...

0828 11:26:13:13 11:26:15:16
...as you did fifty years ago...

0829 11:26:15:19 11:26:20:08
...and promise to cherish her
in sickness and in health...

0830 11:26:20:11 11:26:22:00
...for better and for worse...

0831 11:26:22:03 11:26:27:10
...and to love and respect her
for the rest of your life?

0832 11:26:27:13 11:26:29:17
I do, Father.

0833 11:26:29:20 11:26:32:20
Mrs Maria Villota Vázquez de Cerna...

0834 11:26:32:23 11:26:36:04
...do you promise, after 50 years of marriage..

0835 --:--:-- --:--:--